



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LOS ACCESORIOS Y VÁLVULAS DE PVC-U TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PVC FITTINGS AND PVC-U VALVES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES RACCORDS ET VANNES DE PVC-U

Material:

Cloruro de Polivinilo no plastificado (PVC-U).

Dimensiones:

Cumplen la norma UNE-EN-ISO-1452.

Condiciones de trabajo:

- En accesorios para encolar:
Desde 16 mm. hasta 140 mm. =
PN 16 bar a 20°C.
Desde 160 mm. hasta 315 mm. =
PN 10 bar a 20°C.
- En accesorios para roscar:
Todas las medidas son PN 10 bar a 20°C.

Ensayos hidráulicos:

Según norma UNE-EN 917.

Montaje:

- Para uniones roscadas, recomendamos utilizar cinta de P.T.F.E.
- Para uniones encoladas, se recomienda adhesivo a base de cicloexanona (adhesivo CH).

Material:

Unplasticised Polyvinyl chloride (PVC-U).

Dimensions:

All sizes according to the UNE-EN-ISO-1452.

Work conditions:

- By cement joint fittings:
From 16 mm. to 140 mm. =
NP 16 bar at 20°C.
From 160 mm. to 315 mm. =
NP 10 bar at 20°C.
- By threaded fittings:
All sizes NP 10 bar at 20°C.

Hydraulic test:

In accordance to the UNE-EN 917.

Assembly:

- The use of P.T.F.E. film is recommended for threaded fittings.
- The use of a cyclohexanone adhesive for solvent cement fittings (CH-Adhesive) is recommended.

Matériel:

Polychlorure de vinyle non plastifié (PVC-U).

Dimensions:

Ils accomplissent la norme UNE-EN-ISO-1452.

Conditions de travail:

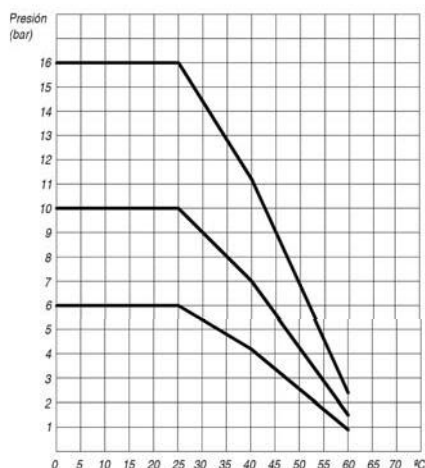
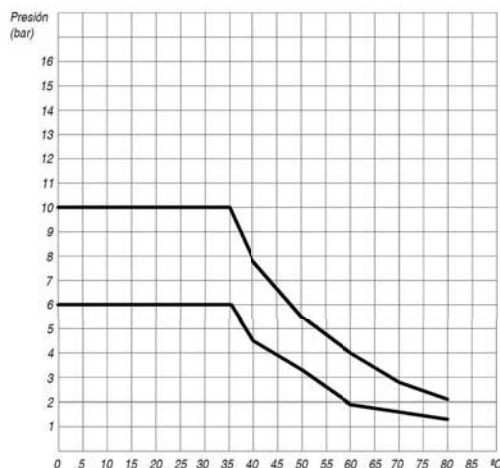
- Pour raccords à coller:
De 16 mm. a 140 mm. =
PN 16 bar a 20°C.
De 160 mm. a 315 mm. =
PN 10 bar a 20°C.
- Pour raccords filetés:
Toutes les mesures PN 10 bar a 20°C.

Essais hydrauliques:

Sélon la norme UNE-EN 917.

Montage:

- Pour des raccords filetés, nous recommandons l'utilisation de ruban de P.T.F.E.
- Pour des raccords à coller, nous recommandons l'utilisation d'une colle a base de cyclohexanone (Adhésif CH).

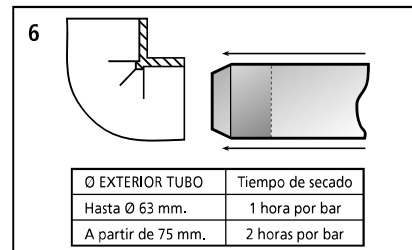
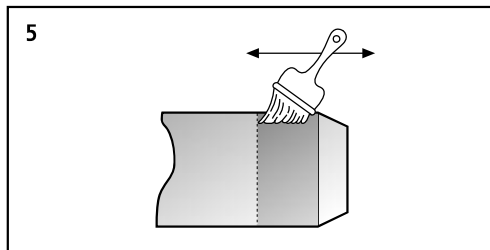
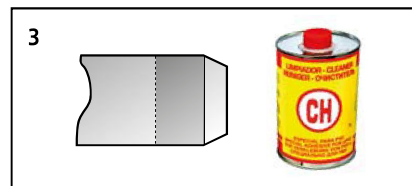
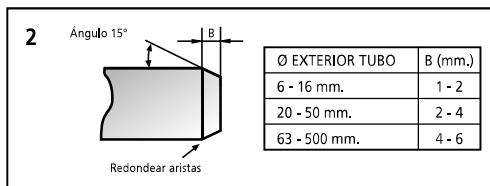
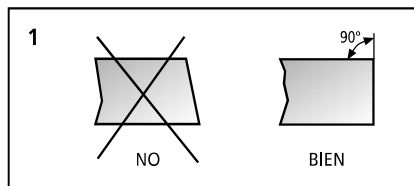
Diagrama de presión-temperatura para los accesorios y válvulas de PVC-U**Pressure-temperature diagram for PVC-U fittings & valves****Diagramme pression-temperature pour des raccords et vannes PVC-U****Diagrama de presión-temperatura para los accesorios de PP****Pressure-temperature diagram for PP fittings****Diagramme pression-temperature pour des raccords en PP****Diagrama de presión-temperatura para los accesorios de PEHD****Pressure-temperature diagram for PEHD fittings****Diagramme pression-temperature pour des raccords en PEHD**



RECOMENDACIONES PARA EL ENCOLADO DE PIEZAS EN PVC-U

RECOMMENDATIONS FOR SOLVENT CEMENT JOINTING OF PVC-U FITTINGS

RECOMMANDATIONS POUR LE COLLAGE DES RACCORDS PVC-U



1. Cortar el tubo perpendicularmente al sentido del mismo.
1. Pipe must be cut off at right angles.
1. Réaliser une coupure perpendiculaire à l'axe du tube.
 2. Hacer un chaflán en el extremo del tubo en la forma y dimensión de la tabla.
2. Chamfer the tube end in form and size as illustrated in the sketch.
2. Faire un chanfrein dans l'extrême du tube selon la forme et dimension de la table.
 3. Marcar la zona de encolado y utilizando un papel absorbente o un trapo limpio, impregnados de limpiador CH, limpiar las superficies del tubo y el accesorio. Una vez limpias, las superficies deberán quedar de un color mate. No tocar las zonas limpias.
3. Mark the solvent cement position and clean the outside of the pipe and the inside of the socket with an absorbent paper or a clean cloth with the CH cleaner. The cleaned surface should have a matt finish. Do not touch the clean surface.
 3. Marquer la position de collage et nettoyer le tube et le raccord avec un papier absorbant ou un chiffon propre, avec le dissolvant CH. La surface doit rester mate. On ne doit pas toucher les zones propres.
 4. Comprobar el buen estado de la cola. Después de removerla, debe fluir como si fuese un aceite espeso. No deberán utilizarse colas con grumos o que tengan dificultades para fluir.
4. Check the correct consistency of the cement, it must run evenly from a wooden spatula held at a slant, like a thickened oil. Never use cements with grums or if it can not smoothly run.
 4. Vérifier la qualité de la colle. Après l'avoir agitée la colle, doit couler aisément comme si c'était de l'huile épaisse. Ne pas utiliser colles avec grumeaux ou avec difficultés pour s'écouler.
 5. Aplicar la cola sobre el tubo y la embocadura del accesorio en sentido longitudinal. Utilizar un pincel con la dimensión adecuada al diámetro de los accesorios a encolar.
5. Apply the cement to the pipe and to the fitting socket in an axial direction. Use a brush with the appropriate dimension.
 5. Appliquer la colle sur le tube et au raccord dans le sens de l'axe du tube. Utiliser un pinceau avec la dimension appropriée au diamètre des accessoires à coller.
 6. Tubo y accesorio se unirán sin girar y antes del minuto después de haber aplicado la cola. Eliminar el adhesivo sobrante. En diámetros superiores a 90 mm será necesario que dos operarios realicen las operaciones de limpieza y encolado. La aplicación del adhesivo, se hará de forma simultánea: mientras uno lo aplica al tubo, el otro lo hará al accesorio.
6. Joint pipe and fitting without turning and before 1 minute from the cement application. Remove the surplus cement. For 90 mm and larger pipes, two people are needed to clean and cement the pipe end and fitting socket simultaneously.
 6. Tube et raccord se uniront sans mouvement circulaire et au plus tard 1 minute après l'application de la colle. Eliminer la colle restant. Pour diamètres plus grand que 90 mm sera nécessaire que deux ouvriers réalisent les opérations de propreté et l'application de la colle sera faite au même temps.
- El periodo de secado dependerá de la temperatura ambiente. Para una temperatura de 20°C se recomienda esperar una hora por cada bar de presión. Para aplicar la presión nominal se recomienda esperar 24 h.
 - The drying time depends on the ambient temperature. By 20°C temperature, we recommend to wait 1 hour for each bar of pressure. To apply the nominal pressure is recommended to wait 24 h.
 - Le période de séchage dépend de la température ambiante. À une température de 20°C, on recommande attendre 1 heure pour chaque bar de pression et 24 h. pour appliquer la pression nominale.
 - Las condiciones ambientales para la utilización del adhesivo CH son de 5° a 35°C y en áreas ventiladas. Las características del adhesivo CH no se ven afectadas por la humedad relativa del ambiente.
 - The environmental conditions to use the CH solvent cement are from 5° a 35°C and in ventilated areas. The characteristics of the CH solvent cement are not affected by the relative humidity of the atmosphere.
 - Les conditions ambiantes pour l'utilisation du adhésive CH celles sont de 5° a 35°C et dans zones ventilées. Les caractéristiques du adhésive CH elles ne sont pas affectées par l'humidité relative de l'atmosphère..
 - ALMACENAMIENTO DEL ADHESIVO Y LIMPIADOR: Almacenar los envases entre 5 y 35°C en un lugar seco y bien ventilado, lejos de fuentes de calor y de la luz solar directa. Mantener lejos de puntos de ignición y no fumar cuando se realicen las operaciones de encolado. Una vez abiertos los envases, han de volverse a cerrar cuidadosamente y colocarlos verticalmente para evitar derrames.
 - STORAGE FOR ADHESIVE & CLEANER: Store in original recipient between 5° - 35°C on dry and well-ventilated area, keep away from heat sources and direct sunlight. Keep away from ignition points and do not smoke while bonding operations. Once recipients are open must be closed again properly and keep vertically to avoid leaks.
 - INSTRUCTIONS DE STOCKAGE: Stocker les récipients entre 5° et 35°C dans un endroit sec et bien aéré, loin de la lumière directe du soleil et loin de la chaleur. Tenir éloigné des sources d'inflammation et ne pas fumer lors de l'utilisation de ce produit. Une fois ouvert le récipient il faut le refermer correctement et le placer en position vertical pour éviter des déversements.

**RECOMENDACIONES PARA LA
INSTALACIÓN DE VÁLVULAS DE BOLA DE
PVC-U CON ACCESORIOS A COMPRESIÓN
PARA TUBERÍA DE P.E.**

Se seguirán las recomendaciones dadas para la instalación de las válvulas de bola de PVC-U.

La presión máxima del fluido no deberá superar los 10 bar en todos los diámetros.

No es necesario desmontar todos los elementos internos del accesorio para acoplar el tubo.

El montaje para acoplar el tubo de P.E. a la válvula se realizará del siguiente modo:

1. El tubo a acoplar, deberá estar cortado perpendicularmente a la longitud del mismo y sin rebabas.
2. Se afloja la tuerca del accesorio unas 2 ó 3 vueltas y a continuación se introduce el tubo hasta que haga tope.
3. Las tuercas de las válvulas de 20, 25 y 32 mm. (1) se apretarán fuertemente a mano hasta asegurar la fijación del tubo al accesorio.
4. Las tuercas de las válvulas de 40, 50 y 63 mm. (1) deberán apretarse con llave de cinta y sujetando, al mismo tiempo la tuerca de la válvula (2) con otra llave, evitando así la transmisión del apriete. Se apretará la tuerca (1) hasta conseguir la máxima presión sobre el tubo.

¡ATENCIÓN! Si no se realiza lo especificado anteriormente, se corre el riesgo de producir una rotura de la tuerca de PVC-U (2) por exceso de apriete, se aconseja que dicha tuerca tenga un apriete tal que permita su desmontaje de forma manual.

**RECOMMENDATIONS FOR THE
INSTALLATION OF U-PVC BALL VALVES
WITH P.E. COMPRESSION FITTINGS**

Follow the PVC-U ball valves installation recommendations.

The maximum working pressure should not be more than 10 bar in all sizes.

It is not necessary to remove all the internal elements of the compression fittings to join the pipe.

To assembly the P.E. pipe with our valves, follow the instructions:

1. The pipe must be cut off at right angles and without rough edges.
2. Loosen the fittings nut (1) with 2 or 3 turns and insert the pipe into the fitting up to the end.
3. The nuts of 20, 25 and 32 mm. size (1), will be strongly tightened by hand until the fastening of the pipe to the fitting is assured.
4. The nuts of 40, 50 and 63 mm. size (1), must be tightened with a wrench, holding, at same time, the valves nut (2) with another wrench in order to avoid the transmission of the tight. Tighten the nut of the fitting (1) until you reach the maximum pressure over the pipe.

ATTENTION! If you do not carry out the process as specified above, you risk to break the PVC-U nut (2) because of an excessive tight. The PVC-U nut (2) has to be tightened in such a way as to let its removal by hand.

**RECOMMANDATIONS POUR
L'INSTALLATION DES VANNES À BILLE DE
PVC-U DES RACCORDS COMPRESSION
POUR LE TUYAUX P.E.**

On doit suivre les recommandations données pour l'installation des vannes à bille en PVC-U.

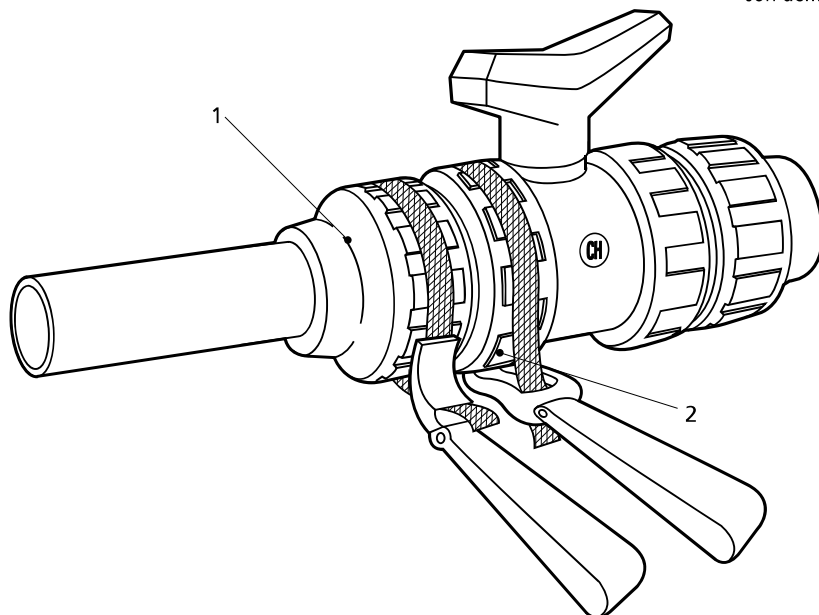
La pression maximale du fluide ne peut pas dépasser les 10 bar à tous les diamètres.

N'est pas nécessaire démonter tous les éléments internes du raccord compression pour joindre le tuyaux.

Le montage pour joindre le tuyaux P.E. à la vanne, il faut le faire avec la méthode suivant:

1. Le tuyaux à joindre, doit être coupe perpendiculairement à la longueur du même et sans bavures.
2. Relachez l'écrou du raccord (1) avec 2 ou 3 tours et à continuation introduire le tuyaux jusqu'il fasse arrêt.
3. Les écrous des raccords compression (1) des vannes de 20, 25 et 32 mm. seront fortement serrés manuellement jusque la fixation soie assuré du tuyaux à le raccord.
4. Les écrous des raccords compression (1) des vannes de 40, 50 et 63 mm. doivent être serrés à clef de ruban et fixant, au même temp, l'écrou de la vanne (2) avec autre clef, pour éviter ainsi la transmission du serrage. Serrez l'écrou du raccord (1) jusque obtenir la plus grande pression sur le tuyaux.

ATTENTION! Si on ne fait pas comme spécifié avant, on courrait le risque de produire une rupture de l'écrou de PVC-U (2) pour excès de serrage, c'est conseillé que cette écrou ait un serrage de telle façon qu'elle permette son demontage manuel.





VÁLVULAS DE BOLA DE PVC
PVC BALL VALVES
VANNES À BILLE EN PVC

Color maneta Handle colour Couleur poignée	Modelo Model Modèle	Asiento Seat Siège	Juntas O'rings Joints
Azul - Blue - Bleu	PVC ball union simple - CF	HDPE	EPDM
Verde - Green - Vert Azul - Blue - Bleu	PVC ball valve PE - CF	HDPE	EPDM
Roja - Red - Rouge*	PVC ball valve export - CF	PTFE	EPDM/FPM
Naranja - Orange*	PVC ball valve CR - CR	PTFE	EPDM/FPM

HDPE

Polietileno de alta densidad
High density polyethylene
Polyéthylène haute densité

PTFE

Politetrafluoroetileno
Politetrafluoroethylene
Politetrafluoroéthylène

EPDM

Caucho etileno-propileno-diemo
Ethylene-propylene-dieme terpolymers
Caoutchoucs éthylène-propylène-dième

CR

Casquillo interno regulable roscado
Internal gasket with adjustable fixation threaded base
Bague interne taraudée avec fixation réglable

CF

Casquillo flotante
Floating gasket base
Bague flottante

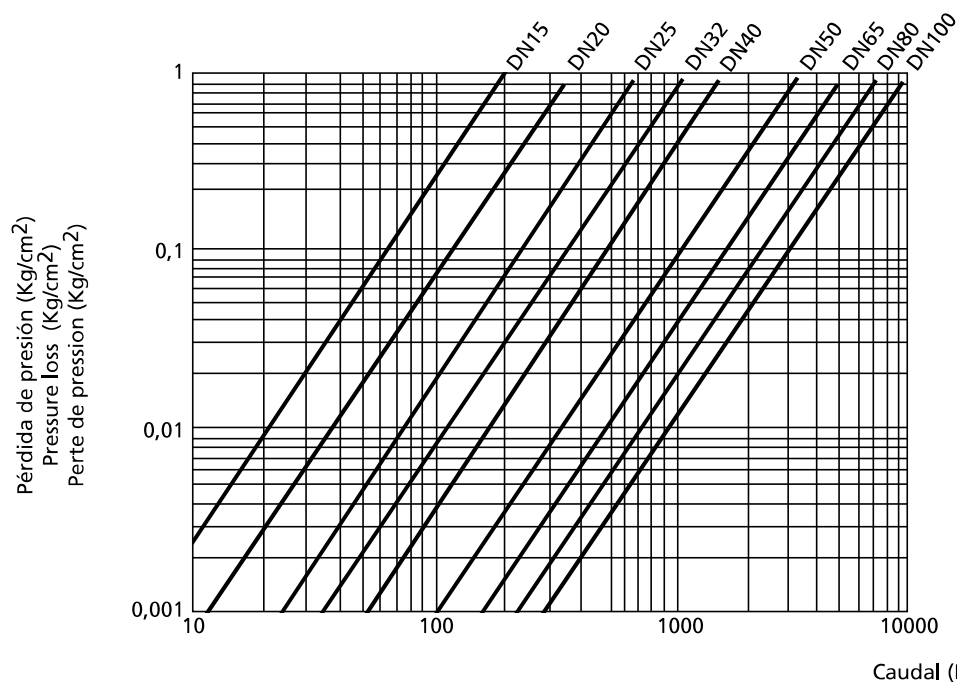


* Válvulas con posibilidad de accionamiento eléctrico o neumático
These valves can be assembled with electric or pneumatic actuator
Vannes avec possibilité pilotage électrique ou pneumatique



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LAS VÁLVULAS DE BOLA CH
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE CH BALL VALVES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES VANNES À BILLE CH

Gráfico de pérdidas de carga - Pressure loss graphic - Graphique de perte de charge



Los valores obtenidos en el gráfico, son con la válvula abierta y con agua a 15°C.

The values on the graphic obtained are for an opened valve and with water at 15°C.

Les valeurs obtenue dans le diagramme, sont avec la vanne ouvert et avec de l'eau a 15°C.

Par de maniobra - Operating torque - Couple

